



MARITTIMO-IT FR-MARITIME

Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



The background of the entire poster is a vibrant underwater landscape. It features light blue wavy lines at the top representing water surface. Below, a rocky seabed is covered in various marine life: large greyish-blue rocks with dark spots; clusters of red and yellow starfish; small red coral colonies; and several types of fish, including a large grey grouper, smaller greenish-yellow fish, and a brown shrimp-like crustacean in the bottom right corner. The overall color palette is a mix of blues, greens, and earthy tones.

AREA MARINA PROTETTA portofino

l'alto valore ecologico dei suoi fondali



*La cooperazione al cuore del Mediterraneo
La coopération au cœur de la Méditerranée*

Impariamo a riconoscere il valore ecologico delle specie e dei fondali dell'AMP Portofino.



L'AMP Portofino presenta specie e ambienti di valore inestimabile: l'ambiente coralligeno, e le praterie di Posidonia oceanica rappresentano hot-spot di alto valore ecologico.

Da esse dipende la sopravvivenza, non solo dell'habitat che esse stesse costituiscono ma anche, degli ambienti circostanti. Il danneggiamento di questi habitat porterebbe una perdita di capitale naturale di conseguenza all'impossibilità per l'ecosistema considerato, di generare funzioni e servizi ecosistemici per l'ambiente e l'uomo.

Di seguito alcune specie di pregio le mappe dei principali percorsi subacquei dell'AMP Portofino.



AMP Portofino présente des espèces et des milieux d'une valeur inestimable: le milieu coralligène et les prairies de Posidonia oceanica représentent des points chauds de grande valeur écologique. Il en va de la survie, non seulement de l'habitat qu'ils constituent, mais aussi des milieux environnants. L'endommagement de ces habitats entraînerait une perte de capital naturel qui, par conséquent, empêcherait l'écosystème en question de générer des fonctions et des services écosystémiques pour l'environnement et l'homme. Vous trouverez ci-dessous quelques espèces précieuses et des cartes des principaux sentiers sous-marins de AMP Portofino.



AMP Portofino has species and environments of inestimable value: the coralligenous environment, and the Posidonia oceanica prairies represent hot spots of high ecological value. On them depends the survival, not only of the habitat they constitute but also of the surrounding environments. Damage to these habitats would lead to a loss of natural capital which would consequently make it impossible for the ecosystem in question to generate ecosystem functions and services for the environment and man.

Below are some valuable species and maps of the main underwater hiking trails of AMP Portofino.

AREA MARINA PROTETTA PORTOFINO

- 1 Secca Dell'isuela
- 2 Grotta Dei Gamberi
- 3 Punta Della Targhetta
- 4 Grotta Dell'eremita
- 5 Punta Della Torretta
- 6 Punta Dell'indiano
- 7 Cristo Degli Abissi
- 8 Dragone
- 9 Colombara
- 10 Secca Gonzatti
- 11 Targa Gonzatti
- 12 Andrea Ghisotti
- 13 Testa Del Leone
- 14 Scoglio Del Diamante
- 15 Mohawk Deer
- 16 Punta Dell'altare
- 17 Punta Vessinaro
- 18 Casa Del Sindaco o Vitrale
- 19 San Giorgio
- 20 Punta Del Faro



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species

-
- A 3D perspective view of a coastal area, likely a satellite or digital map projection. The terrain is rendered in green, showing various landforms and vegetation. The coastline is marked with 20 numbered locations, starting from 1 at the top left and ending at 20 at the bottom right. The numbers are placed near the coast or in the water. The surrounding water is a deep blue, and several small white sailboats are scattered across it.
- 1
 - 2
 - 3
 - 4
 - 5
 - 6
 - 7
 - 8
 - 9
 - 10
 - 11
 - 12
 - 13
 - 14
 - 15
 - 16
 - 17
 - 18
 - 19
 - 20



Chromis chromis



Eunicella cavolinii

Castagnole



Ephinephelus marginatus



Cernia bruna



Gorgonia rossa

Paramuricea clavata

Gorgonia gialla



Corallium rubrum

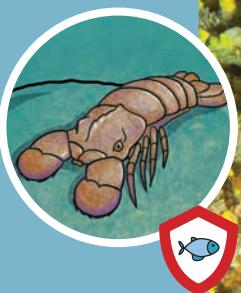


Leptosammia pruvoti



Sciaena umbra

Corvina



Scyllarides latus

Magnosa



Palinurus elephas

Dentex dentex



Aragosta



Dentice



Rhizostoma pulmo

Sarpa salpa



Polmone di mare



Sarpa



Polpo

Octopus vulgaris



Sarago

Diplodus spp



Posidonia oceanica

Posidonia oceanica



Stella marina

Echinaster sepositus



SECCA DELL'ISUELA

È considerata una delle più belle immersioni del Mediterraneo. Si consiglia di scendere lungo la catenaria che termina ad una profondità di circa 14 m.

Sul cappello della secca bisogna prestare attenzione alle forti correnti e, a seconda di quest'ultime, seguire il versante sud-ovest o sud-est. Si consiglia di mantenere una quota massima di 35/38 m. Il paesaggio è mozzafiato con una grande distesa di gorgonie rosse, gialle e grandi rami fioriti di corallo rosso a partire dai 25 m.



Elle est considérée comme l'une des plus belles plongées de la Méditerranée. Il est recommandé de descendre le long de la chaîne de la bouée, qui termine à une profondeur d'environ 14 m. Sur le sommet du haut-fond, il faut faire attention aux forts courants et, en fonction de ceux-ci, parcourir le flanc sud-ouest ou sud-est. Il est conseillé de maintenir une profondeur maximale de 35/38 m. Le paysage est à couper le souffle, avec une grande étendue de gorgones rouges et jaunes et de grandes branches fleuries de corail rouge à partir de 25 m.



Rightly considered one of the most beautiful dives of the Mediterranean, it's necessary to descend along the mooring chain down to a minimum depth of 14 m. At the highest point of the shoal care must be taken to strong currents and, depending of these, follow the southwest or southeast side. It's advisable to maintain a maximum depth of 35/38 m.

The underwater landscape is breathtaking with a large expanse of red, yellow and white sea fans and large branches of red coral starting at a depth of 25 m.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



SECCA DELL'ISUELA



GROTTA DEI GAMBERI

L'immersione nella Grotta dei Gamberi ha inizio a circa 18 m alla base della boa di ormeggio. A circa 37 m di profondità si trova la grotta che penetra nella parete per una decina di m e il cui soffitto ospita un folta colonia di *Parapandalus narval* (piccoli gamberi di colore rosso). Occorre prestare molta attenzione poiché il pavimento della grotta è costituito da fango finissimo che, se sollevato con le pinne, rende difficile la visibilità. La grotta è molto stretta e l'uscita è a circa metà del percorso attraverso uno spazio abbastanza angusto. La risalita può essere effettuata lungo l'ormeggio di tenuta della boa.



La plongée dans la Grotta dei Gamberi commence à environ 18 m, à la base de la bouée de mouillage. À une profondeur d'environ 37 m se trouve la grotte, qui pénètre dans la roche pour une dizaine de m. Son plafond abrite une dense colonie de Parapandalus narval (petites crevettes rouges). Il faut faire très attention, car le sol de la grotte est constitué d'une boue très fine, qui empêche la visibilité lorsqu'elle est remise en suspension à cause des palmes. La grotte est très étroite et la sortie se trouve environ à mi-parcours en passant à travers un espace assez restreint. La remontée peut se faire le long de la chaîne de la bouée.



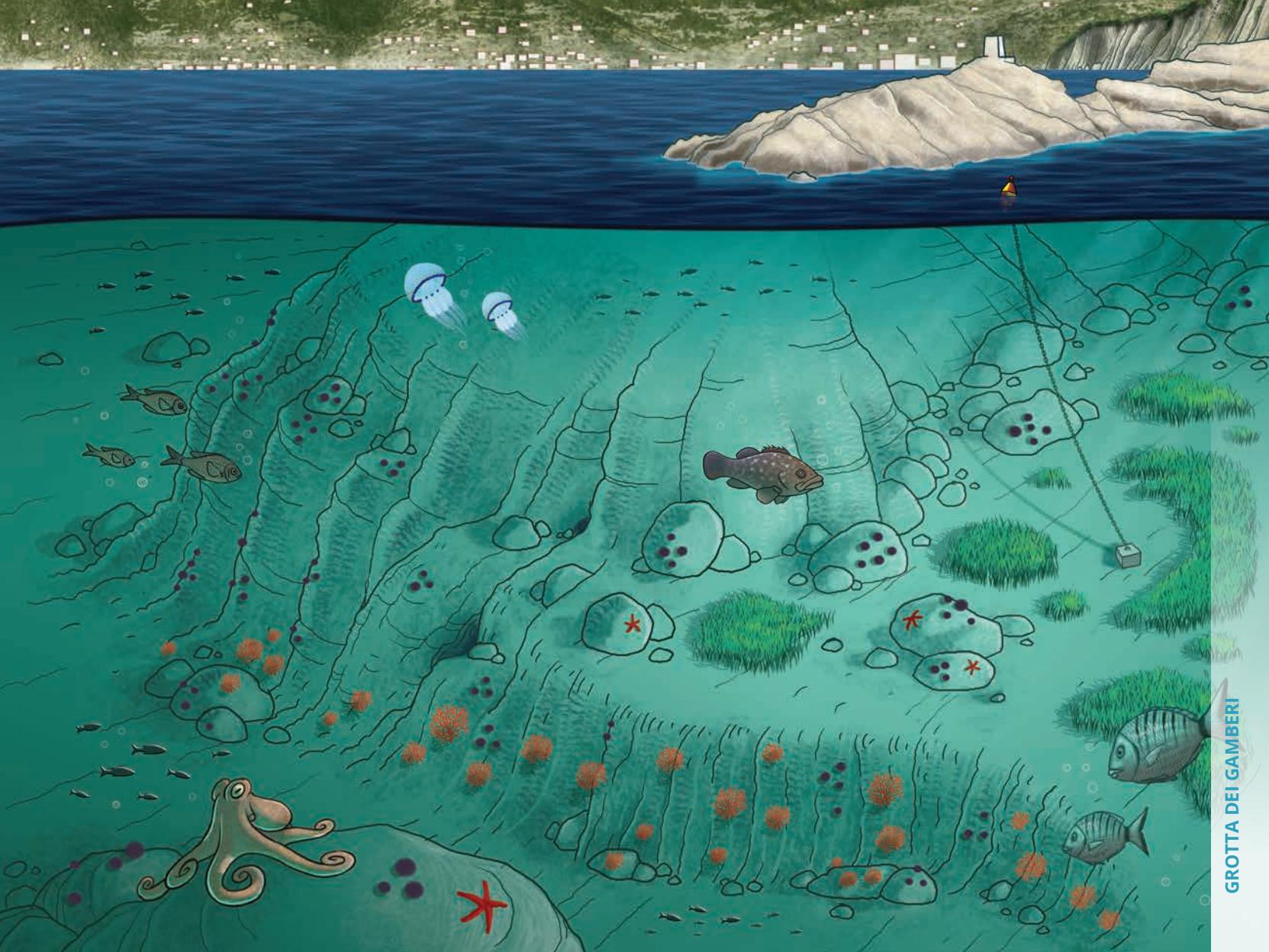
The dive to the Prawns cave starts approximately 18 m down from the offshore mooring chain. At the depth of 37 m we can enter the cave that recedes into the rock face for about ten m. Its roof is home to large colonies of Parapandalus narval (small red shrimps). Great care must be taken as the cave floor is made up of a fine almost slit like mud, which greatly reduces visibility if kicked up by divers. The cave is very narrow and the output is about half way through a fairly tight space. The mooring chain supported by the buoy aids the ascent



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



GROTTA DEI GAMBERI



PUNTA DELLA TARGHETTA

È ubicata in una minuscola baia delimitata a levante da un promontorio roccioso. Il fondale è lievemente degradante fino a circa 16 m di profondità, da dove, sulla sinistra, troviamo una parete verticale che raggiunge al massimo 20 m di profondità. In questa parete anche i subacquei meno esperti potranno ammirare il corallo rosso. Frequenti la possibilità di incontrare grossi dentici alla ricerca di cibo.



Elle est située dans une crique bordée à l'est par un promontoire rocheux. Le fond marin descend en pente douce jusqu'à une profondeur d'environ 16 m, où, à gauche, un tombant atteint une profondeur maximale de 20 m. Sur cette paroi, même les plongeurs peu expérimentés pourront admirer les coraux rouges. La possibilité de rencontrer de grands dentis à la recherche de nourriture est fréquente.



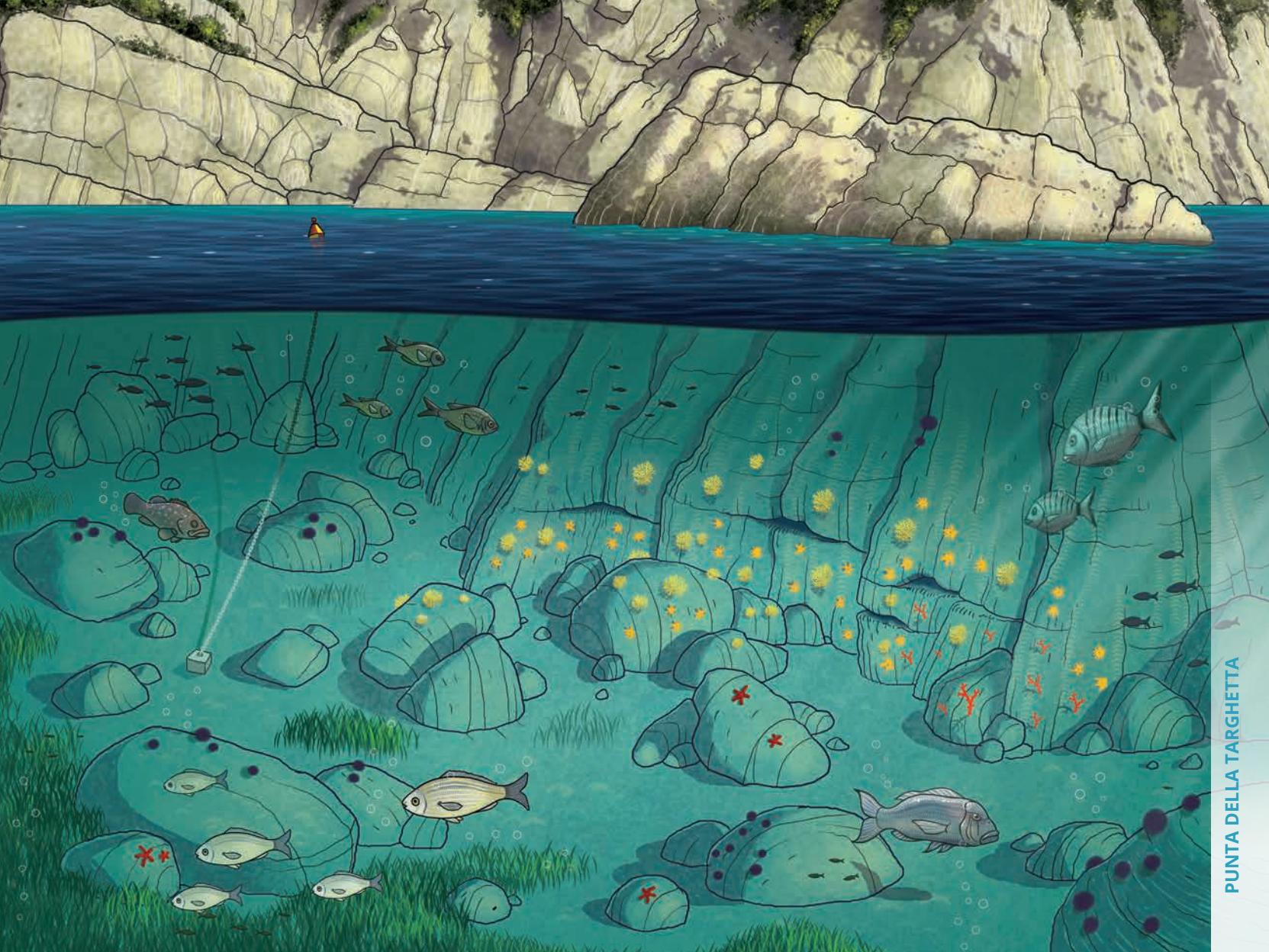
Is situated in a tiny bay delimited to the east by a rocky promontory. The seabed descends at a gradient until a depth of 16 m. Here to the left you'll find a vertical rock face that plunges to a depth of 20 m. Among this rock face also less experienced divers will admire branches of red coral. Often it is possible to encounter large sea breams looking for food.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



PUNTA DELLA TARGHETTA



GROTTA DELL'EREMITA

Il nome del sito è riferito ad una rientranza della parete rocciosa emersa. L'immersione inizia a circa 18 m sulla perpendicolare della boa di ormeggio. A circa 20 m è possibile incontrare due grossi massi rocciosi a formare una volta entro la quale è possibile entrare. La volta è completamente tappezzata dalle gialle madrepore di *Leptosammia pruvoti*, da spugne incrostanti e spesso è possibile osservare esemplari di nudibranchi. Proseguendo l'immersione si possono incontrare diversi esemplari di *Pinna nobilis*.



*Le nom du site fait référence à une cavité dans la paroi rocheuse émergée. La plongée commence à environ 18 m perpendiculairement à la bouée de mouillage. À environ 20 m, deux gros blocs rocheux forment une voûte où il est possible d'entrer. La voûte est entièrement recouverte de madrépores jaunes *Leptosammia pruvoti* et d'éponges encroûtantes et il est souvent possible d'observer des spécimens de nudibranches. En continuant la plongée, on peut rencontrer plusieurs spécimens de *Pinna nobilis*.*



*The site's name comes from a recess of the surfaced rock face. The dive begins at about 18 m depth on the perpendicular of the mooring buoy. At 20 m two big boulders create a vault in which it is possible to enter. The vault is completely covered by the yellow anemone *Leptosammia pruvoti*, by sponges and often it is possible to observe specimens of nudibranch.*

*Various species of *Pinna nobilis* can be seen going ahead with the dive.*



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



GROTTA DELL'EREMITA



PUNTA DELLA TORRETTA

Al limite della riserva integrale e su sperone di roccia a ponente della baia di San Fruttuoso si erge una vecchia torre che dà il nome al sito d'immersione. Scendendo lungo la catena ci troviamo su un fondale di circa 17 m. Da qui, tenendo la parete sulla destra, si incontra una serie di grossi massi oltre i quali, a 22 m, è possibile osservare una piccola rientranza della costa che dà inizio ad una fantastica parete sprofondante su un fondale di 35 m. Corallo rosso, aragoste, spugne, briozoi e nudibranchi contribuiscono a rendere questa immersione davvero unica.



À la lisière de la réserve intégrale et sur un éperon rocheux à l'ouest de la baie de San Fruttuoso se dresse une tour ancienne qui donne son nom au site de plongée. En descendant le long de la chaîne, on se retrouve sur des fonds d'environ 17 m. D'ici, en gardant la paroi à sa droite, on rencontre une série de gros rochers au-delà desquels, à 22 m, on peut voir un petit renforcement de la côte qui marque le début d'un magnifique tombant sur des fonds de 35 m. Coraux rouges, langoustes, éponges, bryozoaires et nudibranches contribuent à rendre cette plongée vraiment exceptionnelle.



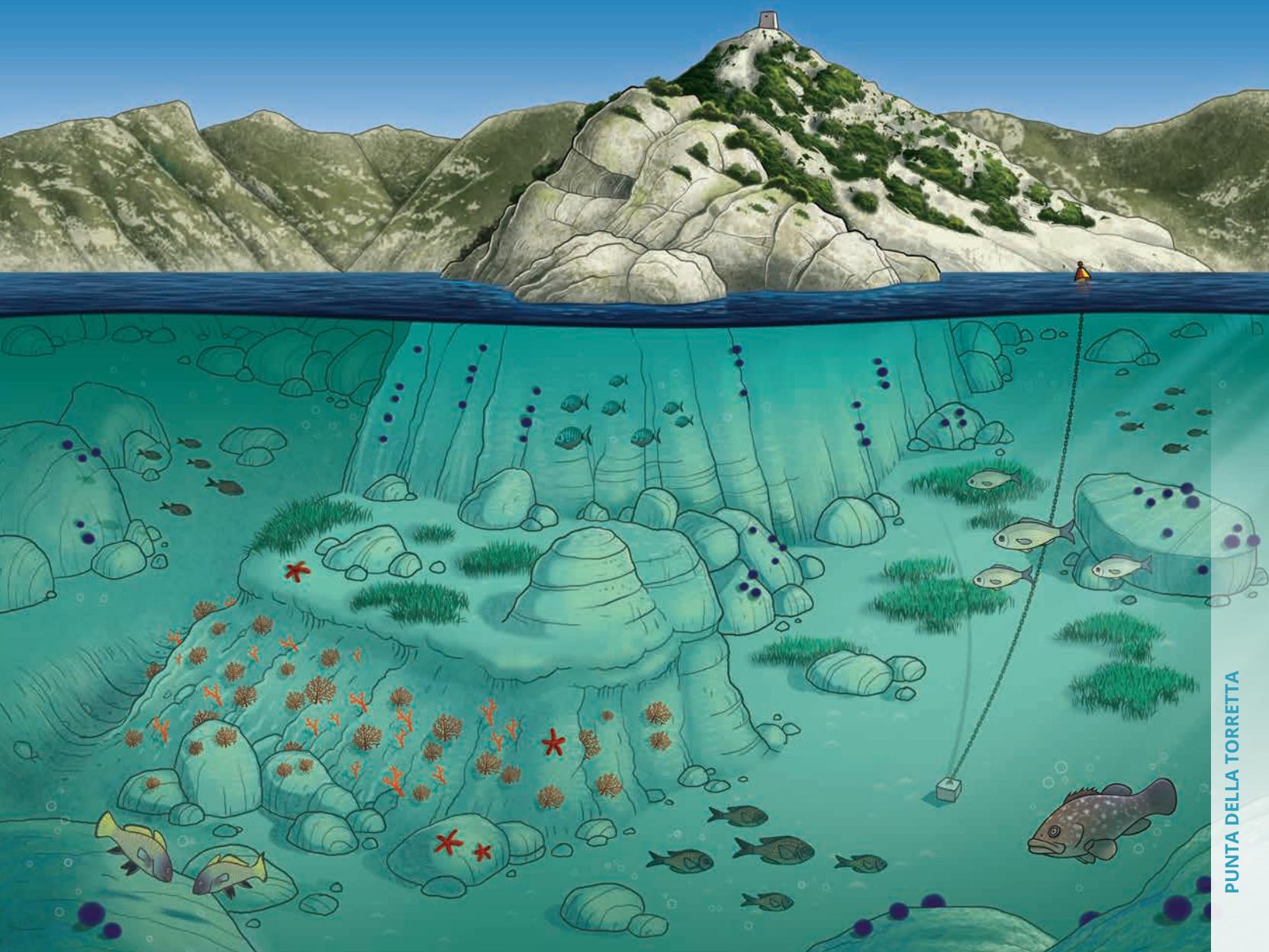
On the edge of the reserve on rock outcrop to the west of San Fruttuoso's bay stands an old tower that gives the name to the diving spot. Descending down along the mooring chain we reach the seabed at a depth of approximately 17 m. From this points, with the rock face to your right, you'll come across a series of boulders, after which at 22 m, a small recess into the coast leads to a stunning rock face which plunges down to a depth of 35 m. Red coral, lobsters, sponges, bryozoans, nudibranch, all contribute to make this dive unique.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



PUNTA DELLA TORRETTA



PUNTA DELL'INDIANO

La raggardevole profondità raggiunta dalla parete lungo la quale si sviluppa l'immersione e la posizione della boa, posta su un fondale di 18 m, ma un po' lontana dalla falesia, richiedono una buona confidenza con le "descese nel blu". Ad una profondità di circa 40 m possiamo incominciare a curiosare tra le profonde spaccature rocciose ricche di corallo e di gorgonie rosse. La vita marina presente nella parete vi permetterà di incontrare murene, scorfani, gronghi, aragoste e nudibranchi.



La profondeur considérable atteinte par la paroi le long de laquelle se déroule cette plongée et l'emplacement de la bouée, située sur des fonds de 18 m, mais un peu éloignée de la falaise, exigent une bonne maîtrise des "descentes dans le bleu". À une profondeur d'environ 40 m, il est possible de découvrir de profondes fissures dans la roche, riches en coraux et en gorgones rouges. La vie marine de cette paroi vous permettra de rencontrer des murènes, des sélastes, des congres, des langoustes et des nudibranches.



the considerable depth of the rock face along which this dive takes place and the position of the buoy at a depth of 18 m at a fair distance from the rock face, all make for a tricky dive for the less experienced scuba diver. At a depth of approximately 40 m we can start peeking between the deep cervices found between the rocks.

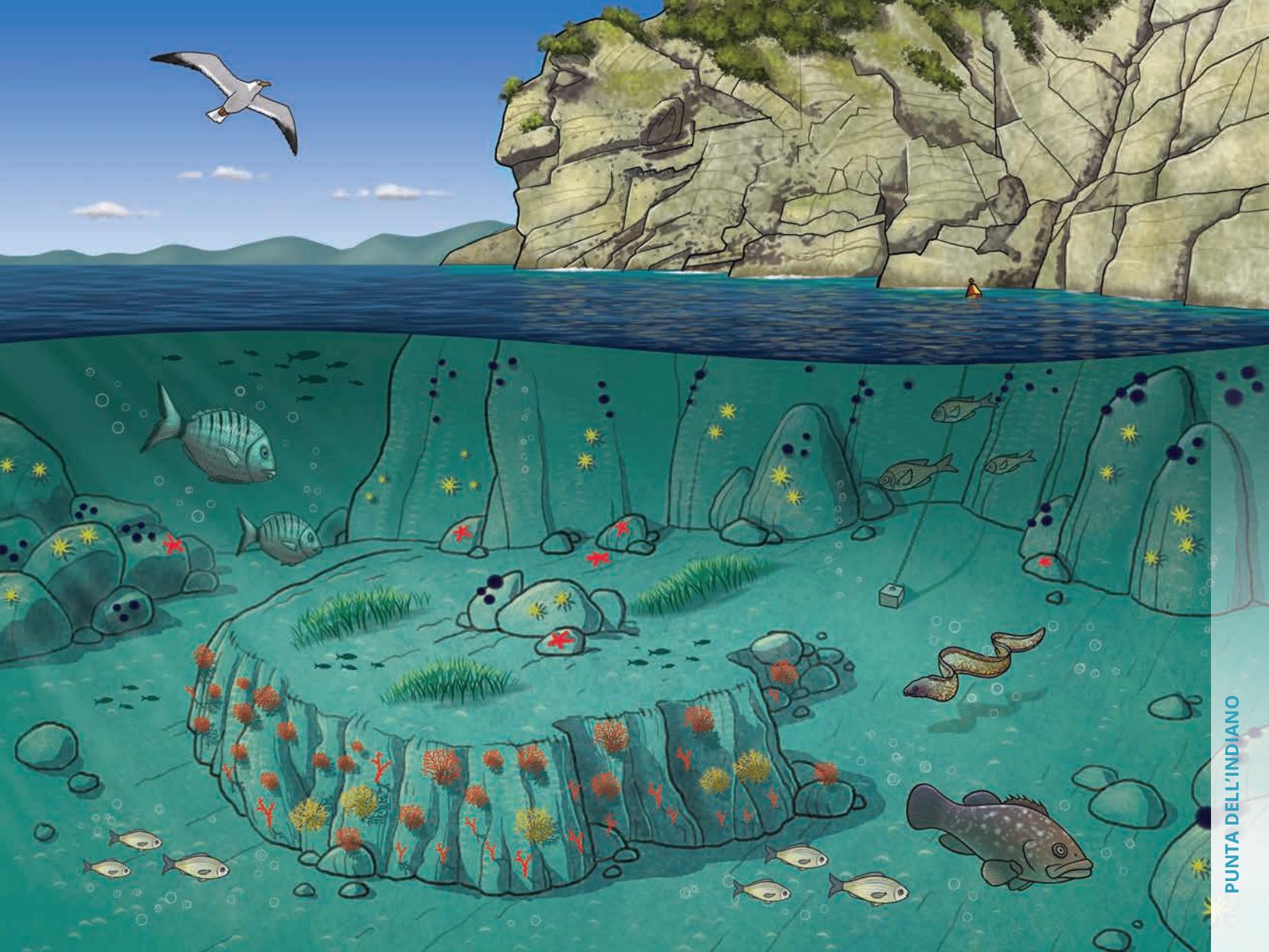
A perfect marine environment made of coral red gorgonians, moray eels, scorpion fish, conger eels, lobsters and nudibranch.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



PUNTA DELL'INDIANO



CRISTO DEGLI ABISSI

La statua del Cristo degli Abissi è diventata un simbolo per tutti i subacquei e una delle immersioni più famose dell'Area Marina Protetta di Portofino. La statua si caratterizza per la sua struttura in bronzo con una altezza di oltre 2,5 m. L'immersione è relativamente semplice, partendo dalla statua ci si dirige a sinistra in direzione della parete. Seguendo quest'ultima alla profondità di 30 m si trovano spaccature ricca di vita. Salendo di quota si trovano chiazze di prateria di posidonia con la presenza di molto pesce.



La statue du Christ des Abysses est devenue un symbole pour tous les plongeurs et l'une des plongées les plus célèbres de l'Aire Marine Protégée de Portofino.

La statue se caractérise par sa structure en bronze dont la hauteur dépasse 2,5 m. La plongée est relativement simple, en partant de la statue, on se dirige à gauche vers la paroi. En suivant celle-ci à une profondeur de 30 m, on trouve des fissures remplies de vie marine. En remontant, on trouve des taches d'herbiers de posidonies avec de nombreux poissons.



The statue of the Christ of the Abysses has become a symbol for all scuba divers and one of the most popular dives of Portofino's Marine Protected Area.

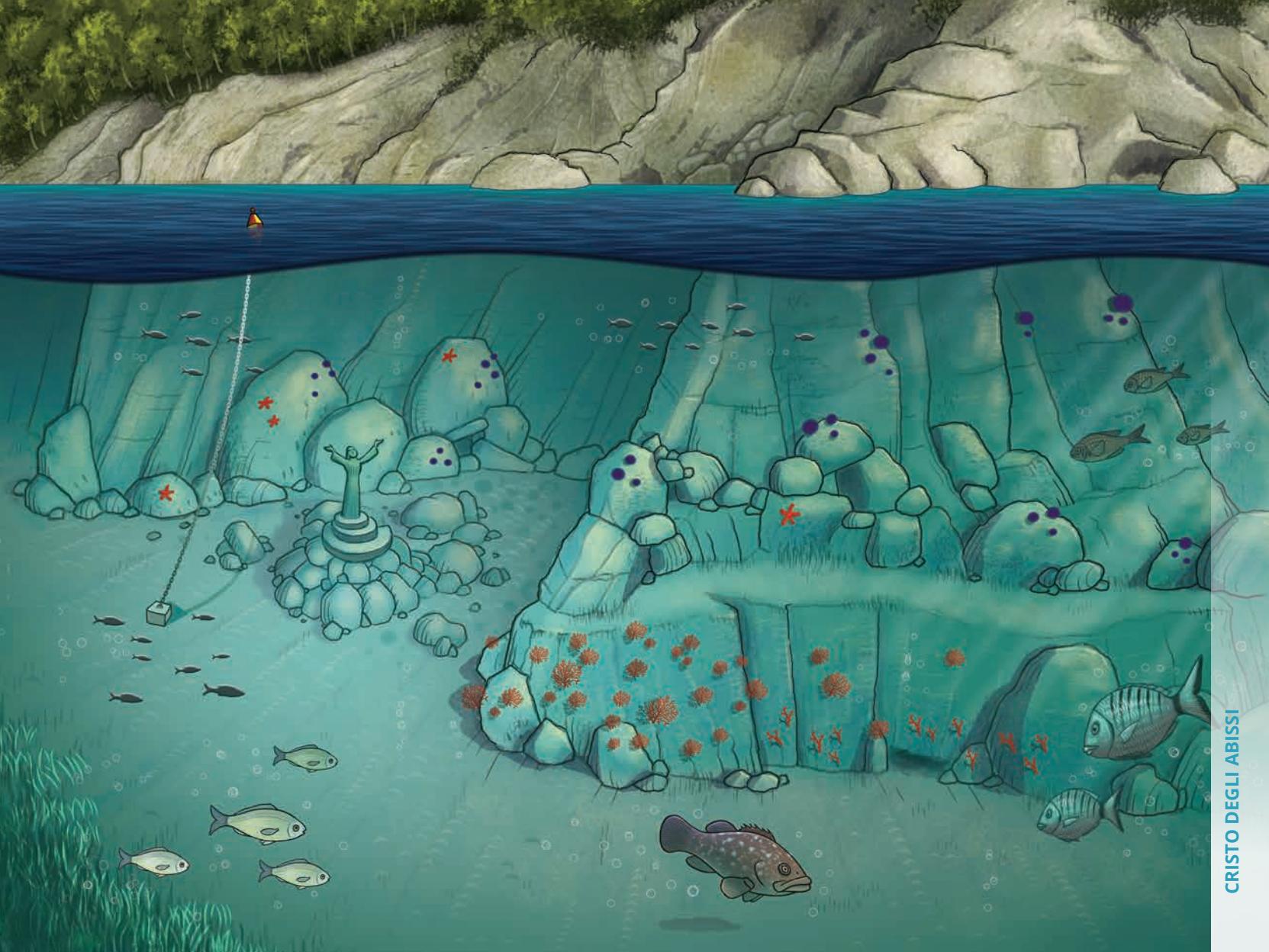
The statue is made in bronze and measures over 2,5 m of height. The dive is fairly easy, starting from the statue heads to the left towards the rock face. At a depth of 30 m, following the rock face, you find cracks filled with life. At higher altitudes there are patches of Posidonia bed with the presence of a lot of fish.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



CRISTO DEGLI ABISSI



DRAGONE

L'immersione del Dragone consente di incontrare una grande varietà di ambienti: si passa dalle pareti ricche di corallo e gorgonie (tra i 25 e i 40 m) a tetti sospesi (tra i 15 e i 9 m) per poi arrivare a nuotare intorno a grossi blocchi di rocce sparse su di un fondale di 40 m e ricoperti di magnifiche gorgonie rosse. Numerose sono le fratture orizzontali sommerse che si possono incontrare durante l'immersione adatta a subacquei con diversi livelli di esperienza.



La plongée du Dragon permet de rencontrer une grande variété de milieux : on passe des parois riches en coraux et en gorgones (entre 25 et 40 m) à des toits flottants (entre 15 et 9 m), puis on nage autour de gros blocs de rochers disséminés sur des fonds de 40 m. et recouverts de magnifiques gorgones rouges. De nombreuses fissures horizontales sous-marines apparaissent au cours de la plongée, qui est adaptée à des plongeurs de différents niveaux d'expérience.



The Dragon dive allows us to appreciate various different environments: from rock faces full of coral and sea fans (between 25 and 40 m) to horizontal rock faces (between 15 and 9 m) to large rocky boulders dispersed on the sea floor deep 40 m covered with red sea fans.

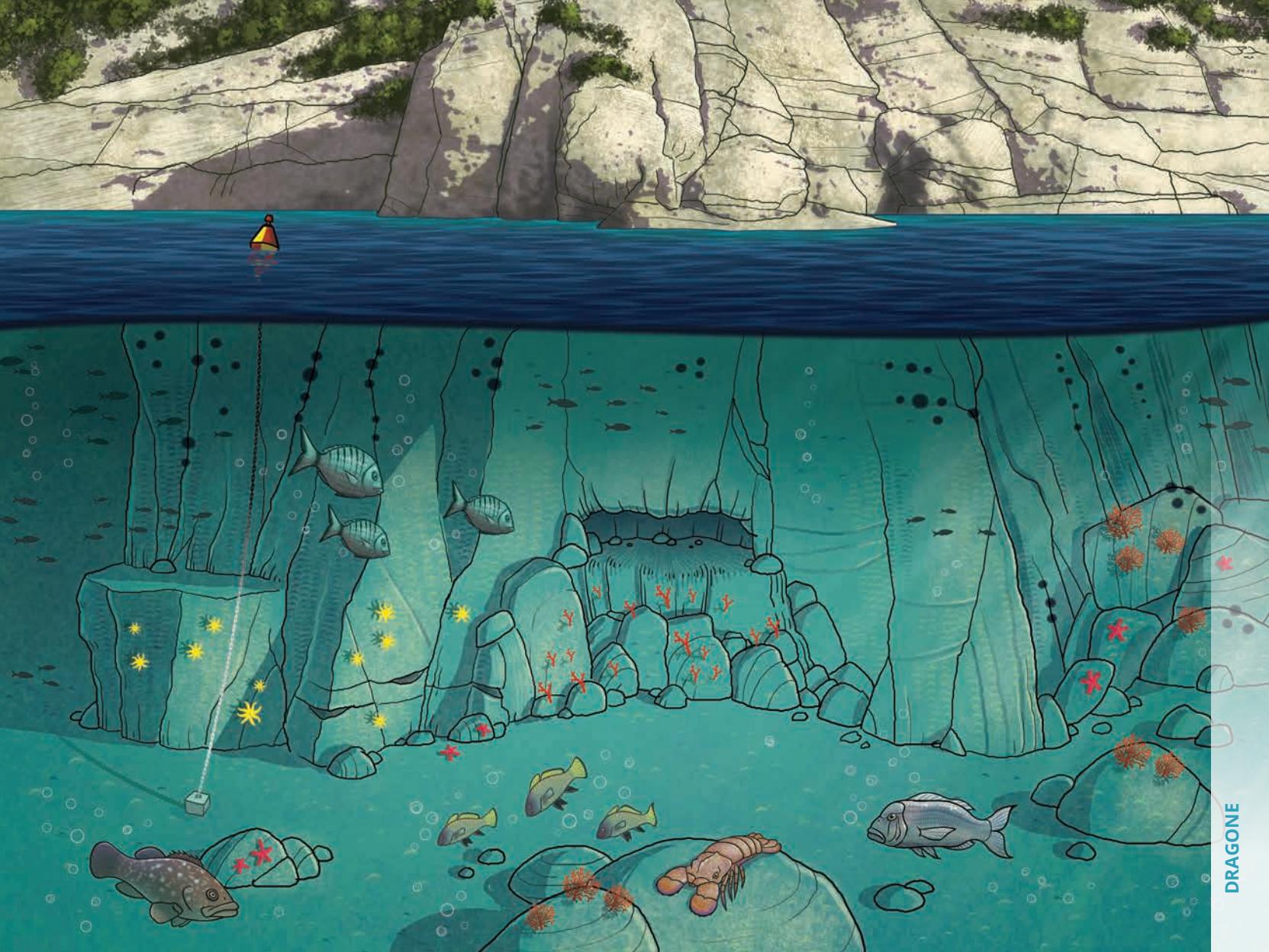
The dive goes through many horizontal fractures in the rocks: this makes the site suitable for all divers having diverse experience levels.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species





COLOMBARA

Sito particolarmente adatto per gli amanti delle grotte. La parete degrada fino alla profondità di 36 m dove possiamo incontrare una prima grotta caratterizzata da magnifiche "margherite gialle" (*Parazoanthus axinellae*) e corallo rosso. Risalendo, alla quota di 22 m, troviamo una seconda grotta, mentre sui 10 m si trova una piccola spaccatura che rappresenta l'ingresso di un'altra bellissima grotta che si apre in uno splendido anfiteatro. Nelle varie spaccature è possibile incontrare grosse murene e curiosi gronghi.



*Ce site est particulièrement approprié pour les amateurs des grottes. La paroi descend jusqu'à une profondeur de 36 m où l'on rencontre une première grotte, caractérisée par de magnifiques "marguerites jaunes" (*Parazoanthus axinellae*) et des coraux rouges. En remontant, à 22 m de profondeur, on trouve une deuxième grotte, tandis qu'à 10 m environ, une petite fente constitue l'entrée d'une troisième et magnifique grotte qui s'ouvre sur un superbe amphithéâtre. Dans les nombreuses fissures, il est possible de rencontrer de grandes murènes et des congres curieux.*



*This site is a must for all cave lovers. The rock face slopes down to a depth of 36 m where it's possible to admire a cave with magnificent "yellow daisies" (*Parazoanthus axinellae*) and red coral.*

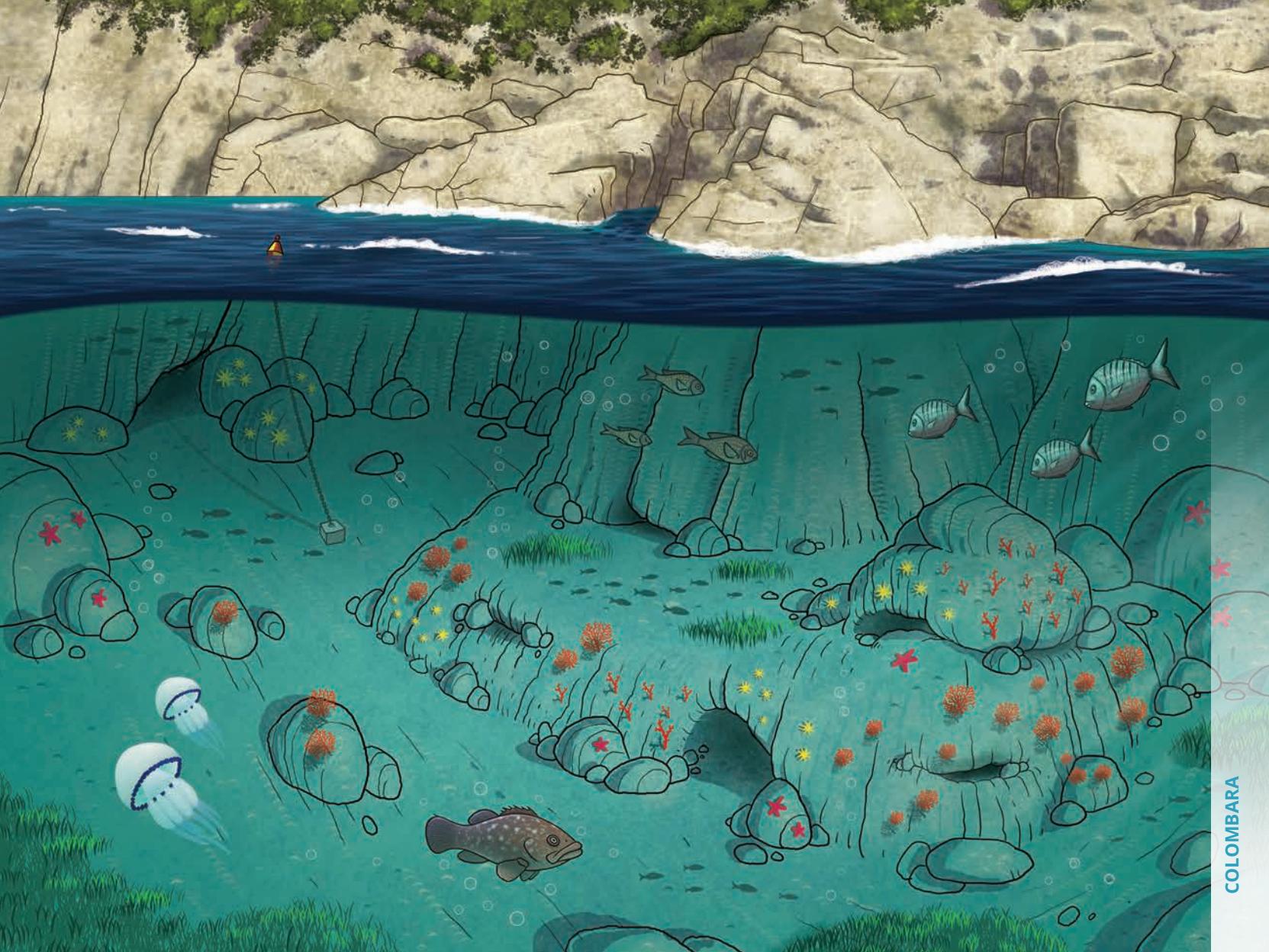
Ascending to 22 m we come across a second cave, while at 10 m a crevice in the rock face leads us to yet another beautiful cave that opens out into a spectacular amphitheater. In the many cracks and crevices it's possible to come across large morays and curious conger eels.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species





SECCA GONZATTI

Possiamo iniziare l'immersione scendendo tra la secca e la parete del promontorio fino a circa 18 m. Molto interessante il versante che si affaccia a sud che scende verticalmente fino a 25 m di profondità. La discesa è accompagnata dalla presenza di posidonia, di colonie di corallo rosso e dalla possibilità di incontrare, in stagione, grossi dentici. Risalendo, a circa 10 m, si trova la boa.



On peut commencer la plongée en descendant entre le haut-fond et la paroi du promontoire jusqu'à environ 18 m.

Le flanc sud, qui descend verticalement jusqu'à une profondeur de 25 m, est très intéressant. La descente est accompagnée de posidonies, de colonies de corail rouge et, si c'est la bonne saison, il est possible de rencontrer de grands dentis. En remontant, à 10 m environ, se trouve la bouée.



We can begin the dive by descending between the shoal and the promontory rock face down to 18 m. Of particular interest is the south facing side as the rock face plunges down vertically to a depth of 25 m. Our descent will be accompanied by Neptune grass, colonies of red coral and in the right season large sea breams. Ascending at approximately 10 m we arrive at the buoy.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species





TARGA GONZATTI

L'immersione inizia in corrispondenza di una targa di marmo, cementata nella roccia, posta a ricordo di Dario Gonzatti, pioniere della subacquea, nel 1947.

Si scende lungo la catena della boa e ci si dirige verso la parete di ponente. Proseguendo lungo tale parete si scende fino a 34 m e raggiungendo il declivio si notano grossi massi isolati. Qui si possono osservare notevoli gorgonie, murene, scorfani e cernie.



La plongée commence à partir d'une plaque de marbre, cimentée dans la roche, posée à la mémoire de Dario Gonzatti, pionnier de la plongée, en 1947.

On descend le long de la chaîne de la bouée et on se dirige vers la paroi ouest. En continuant le long de celle-ci, on descend jusqu'à 34 m et en atteignant les fonds on peut voir de gros blocs isolés. Ici, on observe de remarquables gorgones, murènes, sébastes et mérous.



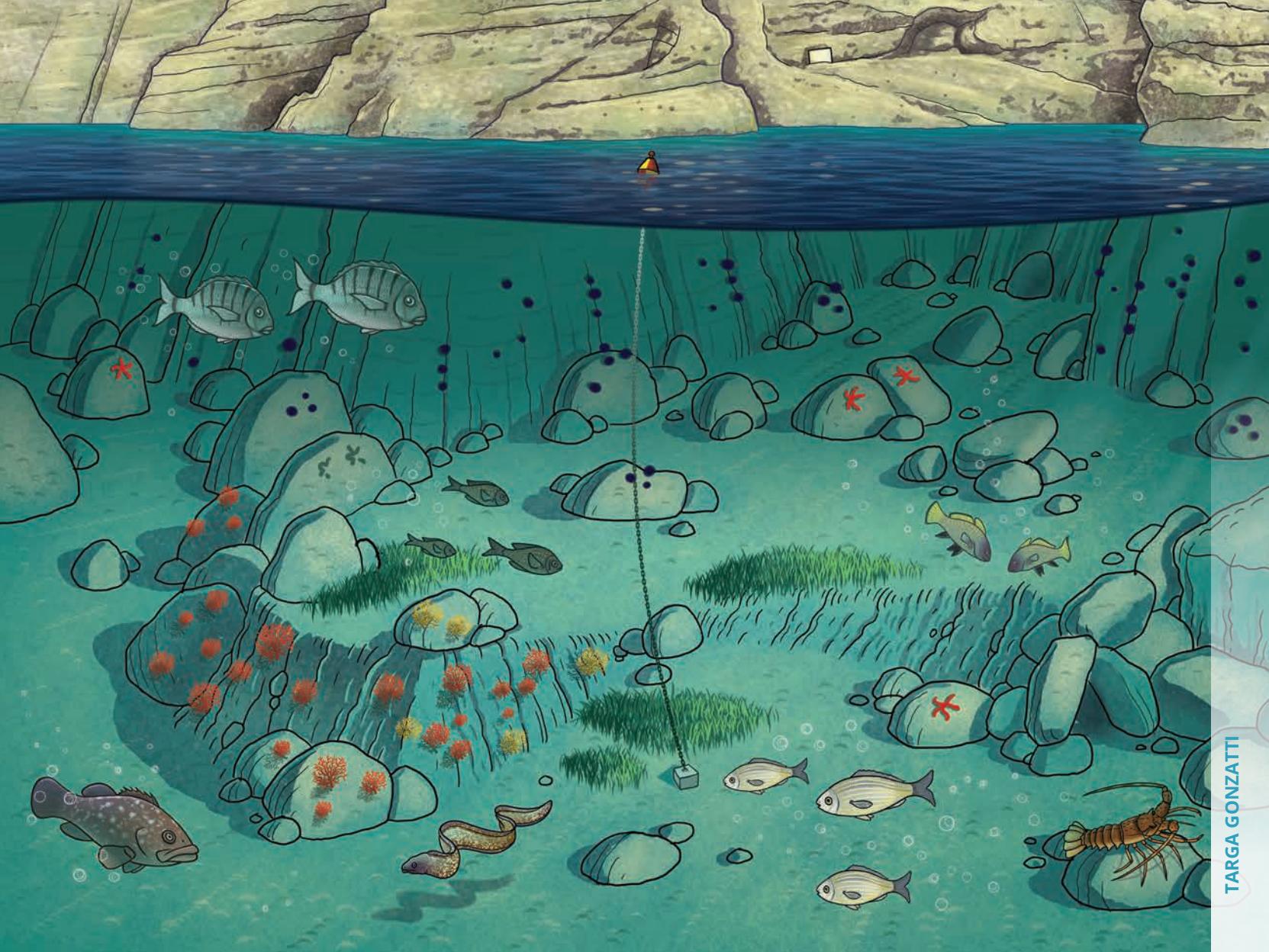
The dive starts next to a marble plate cemented in the rock located in remember of Dario Gonzatti, diving pioneer in 1947. Descending along the buoy chain go towards the western rock face. Going along this rock face descend to 34 m and reach the slope where you can see large isolated boulders. Here you may notice considerable sea fans, morays, rockfish and groupers.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species





ANDREA GHISOTTI

L'immersione è rappresentata da una ricca parete affiorante che prosegue in mare fino a 15 m di profondità. Scendendo lungo la catena, dopo circa 14 m, si apre la via verso un passaggio che da 23 m ci porta alla quota di 33 m dove è visibile una prima grotta. Proseguendo verso levante è possibile superare una seconda grotta e diverse spaccature della parete. Le grotte ospitano spesso musdee, astici, aragoste e gronghi.



La plongée se déroule près d'une falaise surplombant la mer, qui pénètre dans l'eau jusqu'à 15 m de profondeur.

En descendant le long de la chaîne de la bouée, après environ 14 m, un conduit s'ouvre qui, à partir de 23 m, amène à une profondeur de 33 m où apparaît une première grotte. En continuant vers l'est, on découvre une deuxième grotte et plusieurs fissures dans la paroi. Les grottes abritent souvent des mostelles, des homards, des langoustes et des congres.



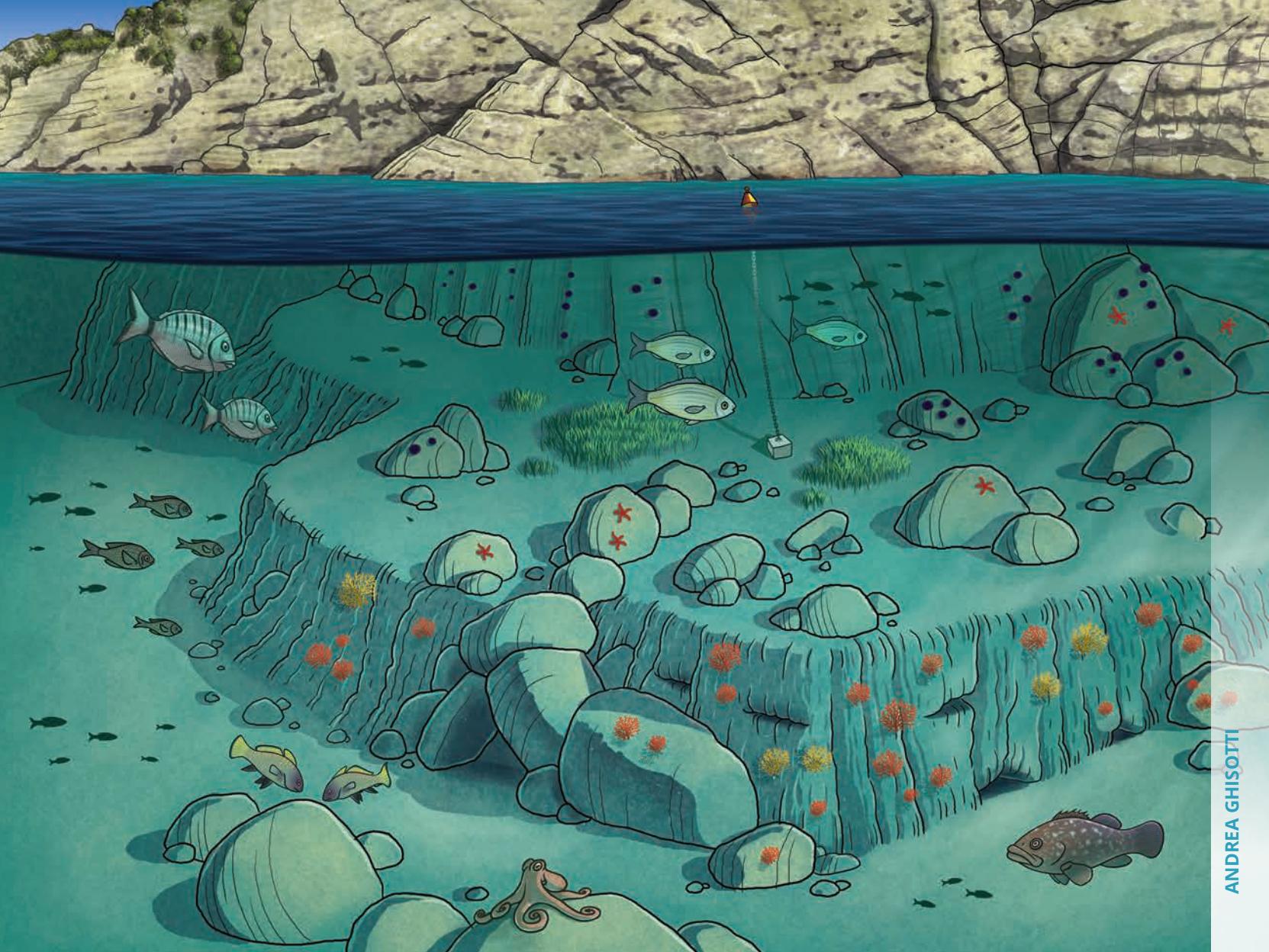
The dive corresponds to a rich emerged rocky face that continues into the sea up to 15 m depth. Descending along the chain, after about 14 m, the way opens to a passage that leads from 23 m to 33 m where a first cave is visible. Continuing east you can pass a second cave and several cracks of the rock face. The caves are often home for fork beards, lobsters, crayfish and congers.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species





TESTA DEL LEONE

L'immersione è caratterizzata da una splendida parete che scende fino a quasi 40 m di profondità. Il fondale, ricco di massi, è per lo più a sabbia e ciottoli, caratterizzato dalla presenza di cernie e dentici già alle minori profondità. Osservando i numerosi anfratti della parete è possibile incontrare murene, gronghi, corallo rosso e splendide "margherite gialle" (*Parazoanthus axinellae*). Risalendo, a circa 10 m di profondità, si incontra una grotta facilmente accessibile e fruibile. Si consiglia di non entrare sino al punto più interno della grotta al fine di evitare l'urto con le pareti.



Cette plongées sont caractérisées par une magnifique paroi qui descend jusqu'à une profondeur d'environ 40 m. Les fonds, riches en blocs rocheux, sont principalement constitués de sable et de galets, caractérisés par la présence de mérous et de dentis déjà à de faibles profondeurs. En observant les nombreuses cavités de la paroi, on peut rencontrer des murènes, des congres, des coraux rouges et de superbes "marguerites jaunes" (*Parazoanthus axinellae*).

En remontant, à une profondeur d'environ 10 m, on découvre une grotte aisément accessible et explorable. Il est néanmoins conseillé de ne pas pénétrer jusqu'au fin fond de la grotte afin de ne pas se heurter contre les parois.



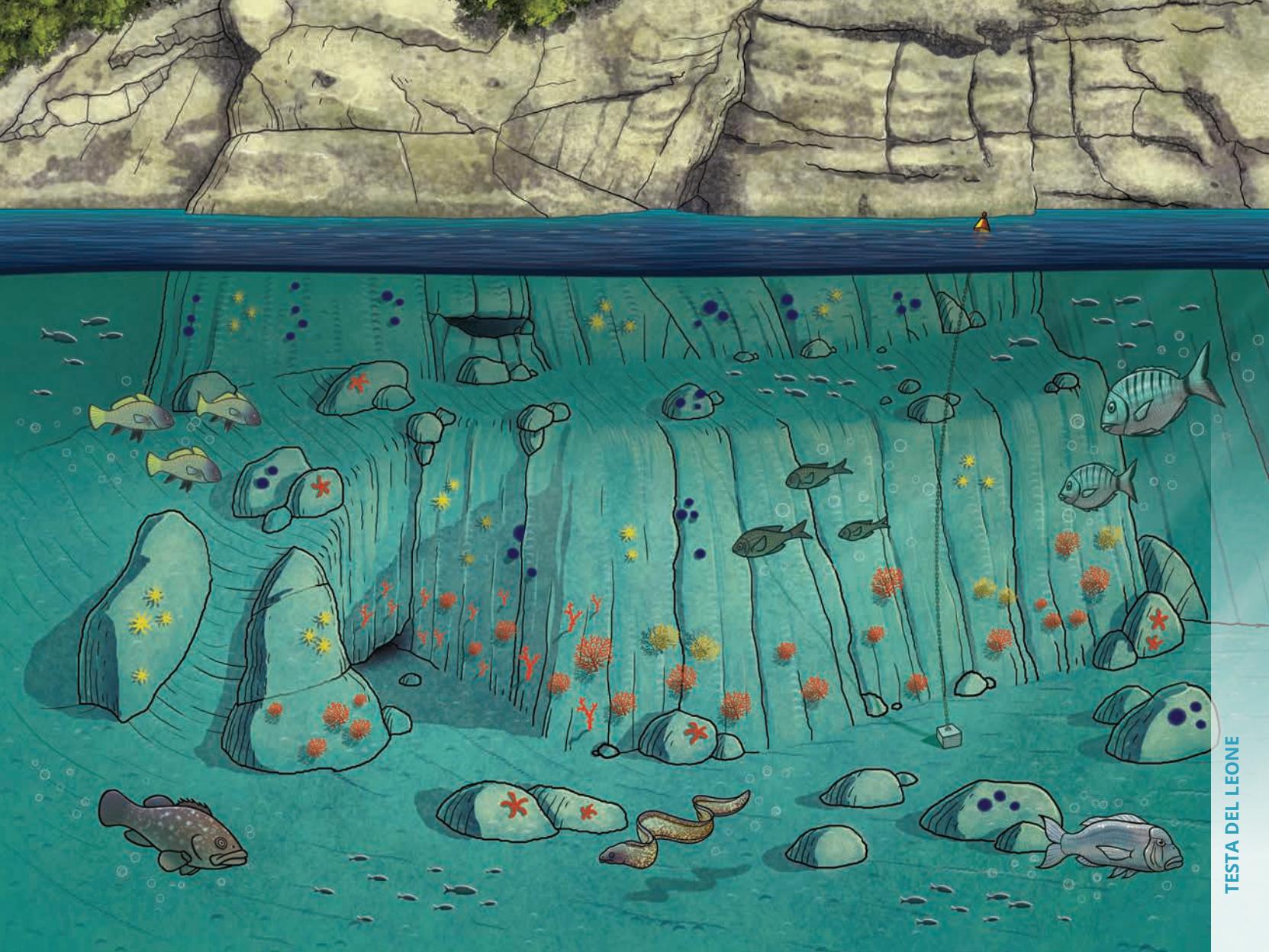
The dive takes place along a spectacular rock face that plunges down at a depth of 40 m. The seabed, covered with boulders, is mainly of sandy rock and characterized by the presence of groupers and sea beams visible in relatively shallow waters. Observing the rock faces' cracks its possible to catch a glimpse of the many morays, conger eels, red coral and spectacular "yellow daisies" (*Parazoanthus axinellae*). Ascending, to a depth of approximately 10 m, you'll come across a cave easily accessible. It's advisable not to enter up to the innermost point of the cave in order to avoid the collision with the walls.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species





SCOGLIO DEL DIAMANTE

Scendendo dalla boa riservata ai mezzi nautici dei subacquei ci dirigiamo verso ponente dove, a una profondità di circa 25 m, troviamo un'interessante parete che, in realtà, è costituita da due scogli facenti parte di una grande franata caratteristica dello stesso fondale. Fin da subito è possibile ammirare una ricca parete di corallo rosso ed incontrare bellissime aragoste. Ricca di anfratti, buchi, rientranze e piccole grotte, questa immersione risulta semplice e facilmente praticabile se affrontata, come tutte, con attenzione e in sicurezza.



En descendant de la bouée réservée aux bateaux de plongée, on se dirige vers l'ouest où, à une profondeur d'environ 25 m, on trouve une paroi intéressante qui, en réalité, est constituée de deux rochers faisant partie d'un grand glissement de terrain caractéristique du même fond marin. Dès le début, il est possible d'admirer une riche paroi de corail rouge et de rencontrer de belles langoustes. Riche en ravins, trous, recoins et petites grottes, cette plongée est simple et facilement praticable si effectuée, comme toutes les autres, avec précaution et en sécurité.



Descending from the buoy reserved for diver's nautical means we head towards west where, at a depth of 25 m, we come across an interesting rock face which is made up of two rocks that are part of a great landslip, characteristic aspect of the site's seabed.

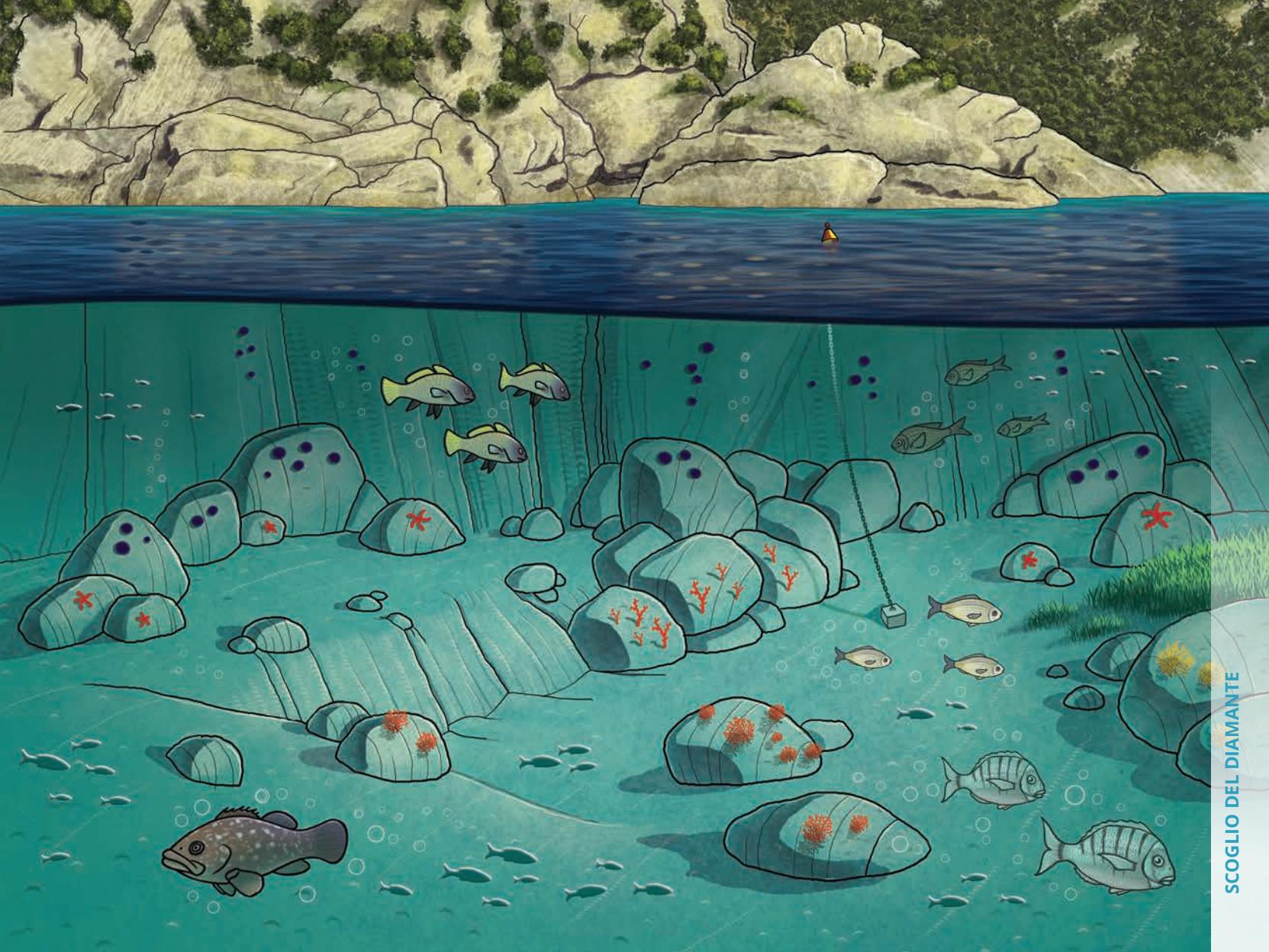
It's immediately possible to appreciate the rich red coral rock face and admire the beautiful lobsters. With a wealth of crevices, cracks, small inlets and caves this dive is easy if approached carefully and safely like all others.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



SCOGGIO DEL DIAMANTE



MOHAWK DEER

Nave da carico di origine canadese, affondata nel 1967 a causa di una violenta burrasca, rappresenta oggi un relitto molto affascinante. Si trova adagiato sulla fiancata di dritta, lungo la linea di massima pendenza ad una profondità tra i 20 ed i 39 m. Attraverso una grossa fessura si può accedere nella parte interna della prua dove si trova un argano e la catena dell'ancora. Successivamente si consiglia di effettuare l'immersione solo esternamente al relitto. Durante la risalita sarà possibile incontrare mustelle, corvine, saragli, nonché polpi e murene che oggi vivono nei numerosi rifugi formati dai rottami del relitto.



Le cargo d'origine canadienne, coulé en 1967 à la suite d'une violente tempête, est aujourd'hui une épave très fascinante. Il se trouve sur le côté tribord, le long de la ligne de pente maximale, à une profondeur comprise entre 20 et 39 m. Par une grande fissure, il est possible d'accéder à la partie intérieure de la proue où se trouve un treuil et la chaîne de l'ancre. Ensuite, il est recommandé de ne plonger qu'à l'extérieur de l'épave.

Au cours de la remontée, il sera possible de rencontrer des mostelles, des Corvina nigra, des sargues, ainsi que des poulpes et des murènes qui vivent aujourd'hui dans les nombreux abris formés par les débris de l'épave.



Canadian tanker ship, sunk in 1967 due to a violent storm, today is one of the most fascinating wrecks. The wreck lies on its starboard flank, at its steepest gradient at a depth between 20 and 39 m. The entrance is possible through a large gap that leads into the ship via the prow where a capstan winch and an anchor chain are still in place. Subsequently it is recommended to perform dives only outside the wreck.

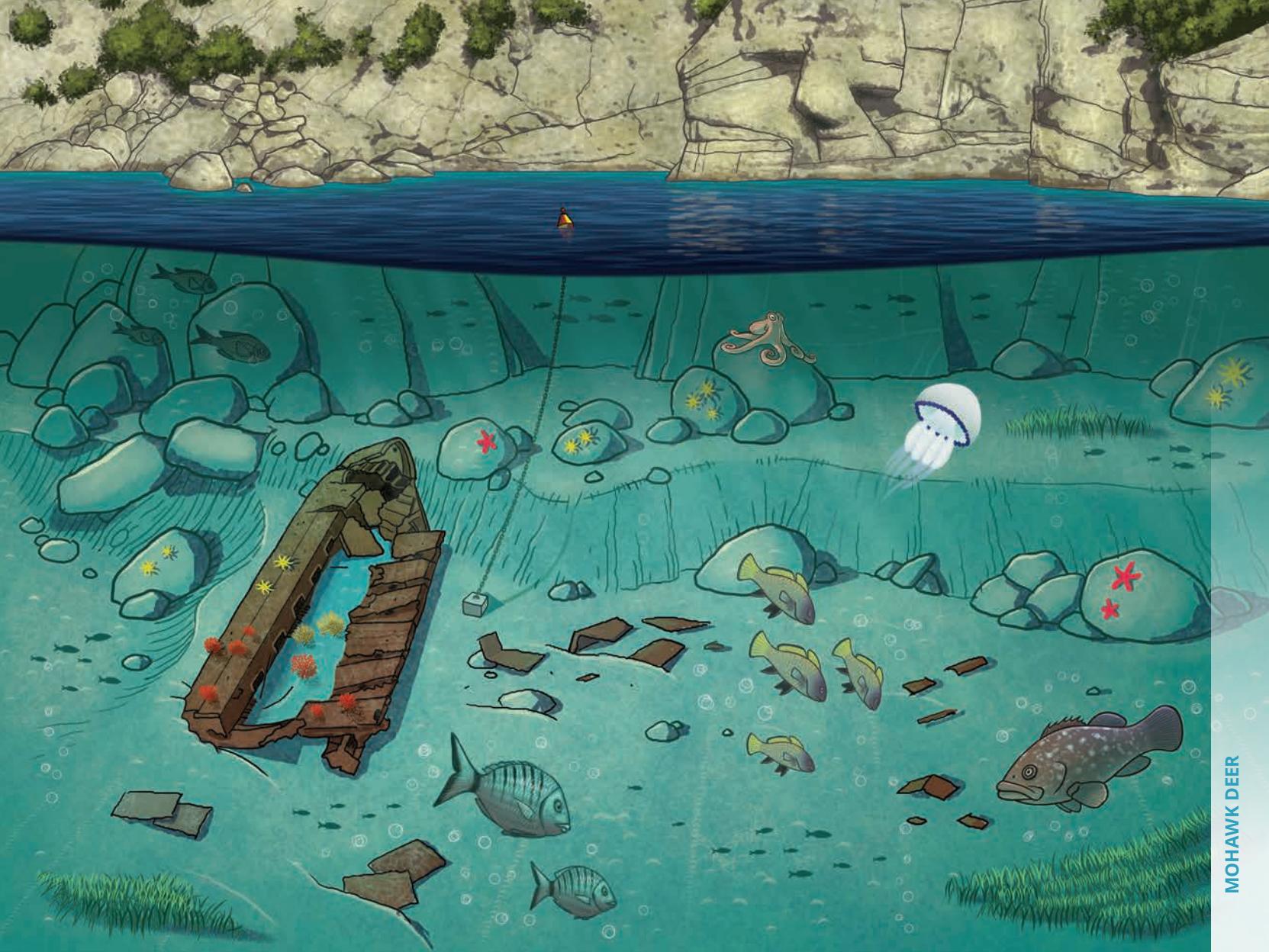
During the ascent you might meet rocklings, corvine and breams, without forgetting octopuses and moray eels, which have made the many hiding places of this wreck their home.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species





PUNTA DELL'ALTARE

L'immersione inizia con la discesa lungo la catena dell'ormeggio che termina col basamento ad una profondità di circa 15 m. Da qui ci dirigiamo, verso ovest per raggiungere una parete che si allunga puntando verso il fondo. Alla profondità di circa 35 m. ci troviamo di fronte ad uno spettacolo unico che fa di questa immersione una delle più affascinanti del Promontorio. Si ergono infatti davanti a noi due pareti verticali che, quasi parallele, vanno a formare un anfiteatro alto oltre 20 m. Le pareti ospitano una ricca colonia di corallo rosso mentre numerose sono le gorgonie che, con i loro particolari colori rosso e giallo, accompagnano i sub durante l'immersione.



La plongée commence par la descente le long de la chaîne d'amarrage qui se termine par la base à une profondeur d'environ 15 m. De là, on se dirige vers l'ouest pour atteindre une paroi qui s'allonge vers le bas. À une profondeur d'environ 35 m. on se trouve face à un spectacle unique qui fait de cette plongée l'une des plus fascinantes du Promontoire. En effet, deux parois verticales s'élèvent devant nous qui, presque parallèles, forment un amphithéâtre de plus de 20 m de haut. Les parois abritent une riche colonie de corail rouge, tandis que les gorgones sont nombreuses, avec leurs couleurs rouges et jaunes particulières, qui accompagnent les plongeurs pendant la plongée.



The dive begins by descending the mooring chain, which leads to a base at a depth of 15 m. From here follow a westerly direction until reaching the rock face that lead to the seabed. At a depth of approximately 35 m you will find yourselves faced with a unique sight that makes this dive one of the most fascinating of the entire promontory. Two vertical and almost parallel rock faces create a looking like amphitheater over 20 m high. The rock faces are home to a large colony of red coral, while vast quantities of yellow sea fans accompany the scuba divers during their dive.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species





PUNTA VESSINARO

Si scende lungo la catena della boa di ormeggio e, ad una profondità di circa 10 m, ci si dirige verso la parete in direzione di ponente. Proseguendo la discesa, ad una profondità di circa 18 m si possono incontrare grossi massi sovrapposti che creano anfratti dove cernie ed altri organismi trovano rifugio. Proseguendo verso levante si scende sino ad una profondità di 35 m dove è possibile osservare gorgonie di notevoli dimensioni. Da qui si consiglia di iniziare la risalita prestando attenzione ai numerosi pesci che si possono incontrare.



On descend le long de la chaîne de la bouée d'amarrage et, à une profondeur d'environ 10 m, on se dirige vers la paroi en direction de l'ouest. En continuant la descente, à une profondeur d'environ 18 m, on peut rencontrer de gros blocs rocheux qui se chevauchent et créent des ravins où les mérous et d'autres organismes trouvent refuge. En continuant vers l'est, on descend jusqu'à une profondeur de 35 m où il est possible d'observer des gorgones de taille considérable. De là, il est conseillé de commencer la remontée en faisant attention aux nombreux poissons que l'on peut rencontrer.



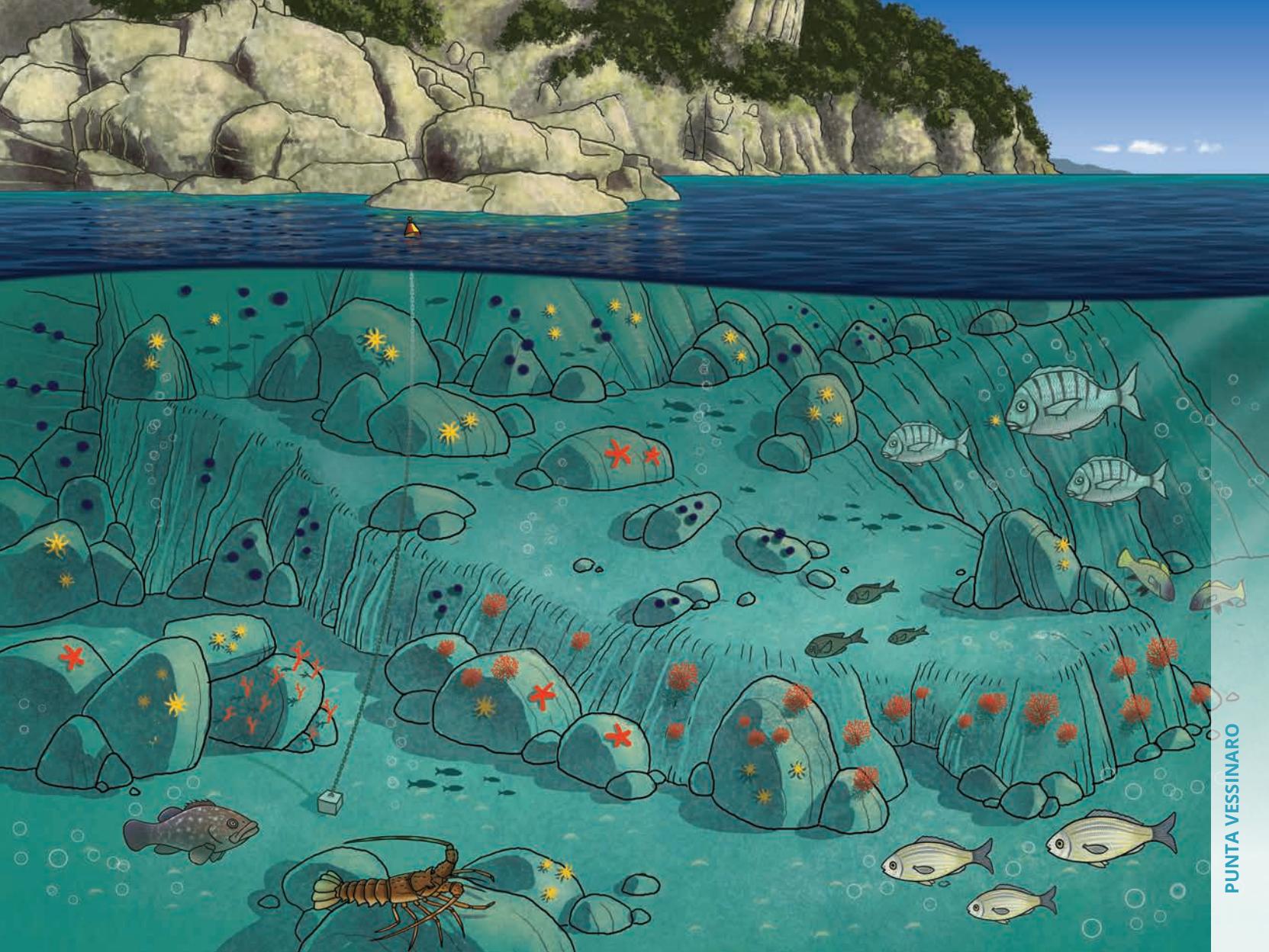
Descending along the mooring buoy chain, at about 10 m depth, head towards the rock face in a western direction. Proceeding the decent, around 18 m depth, you can find large stacked boulders to create holes where groupers and other organisms find refuge. Continue east to a depth of 35 m where you can see sea fans of remarkable dimensions. From here ascent is suggested paying attention to the many fish you may encounter.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



PUNTA VESSINARO



CASA DEL SINDACO O VITRALE

La profondità minima per apprezzare appieno questa immersione è a partire dai 30 m, per questo motivo la si può ritenere come un'immersione impegnativa. Alla quota di 30 m si apre davanti a noi una "cigliata" molto grande che degrada successivamente verso maggiori profondità.

Qui incontriamo grandi ventagli di *Paramuricea clavata* sui quali è possibile ammirare numerose uova di gattuccio. I sub più esperti, in possesso dei brevetti abilitanti, potranno scendere inoltre verso quote superiori ai 40 m potendo incontrare, in uno dei pochi punti del promontorio, un particolare ramo di *Gerardia savaglia* (falso corallo nero). Risalendo spesso è possibile osservare notevole quantità di pesce tra cui: barracuda, corvine, cernie e dentici di notevoli dimensioni.



La profondeur minimale pour apprécier pleinement cette plongée est à partir de 30 m. C'est pourquoi cette plongée peut être considérée comme difficile. À 30 m, une très grande paroi s'ouvre devant nous, qui descend ensuite vers de plus grandes profondeurs. On y rencontre de grands éventails de Paramuricea clavata sur lesquels on peut admirer de nombreux œufs de roussettes. Les plongeurs les plus expérimentés, en possession des brevets d'habilitation, pourront également descendre au-dessous de 40 m, car ils pourront rencontrer, en un des rares points du promontoire, une branche particulière de Gerardia savaglia (faux corail noir). En remontant, il est souvent possible d'observer une quantité considérable de poissons, notamment des barracudas, des Corvina nigra, des mérous et des dentis de taille considérable.



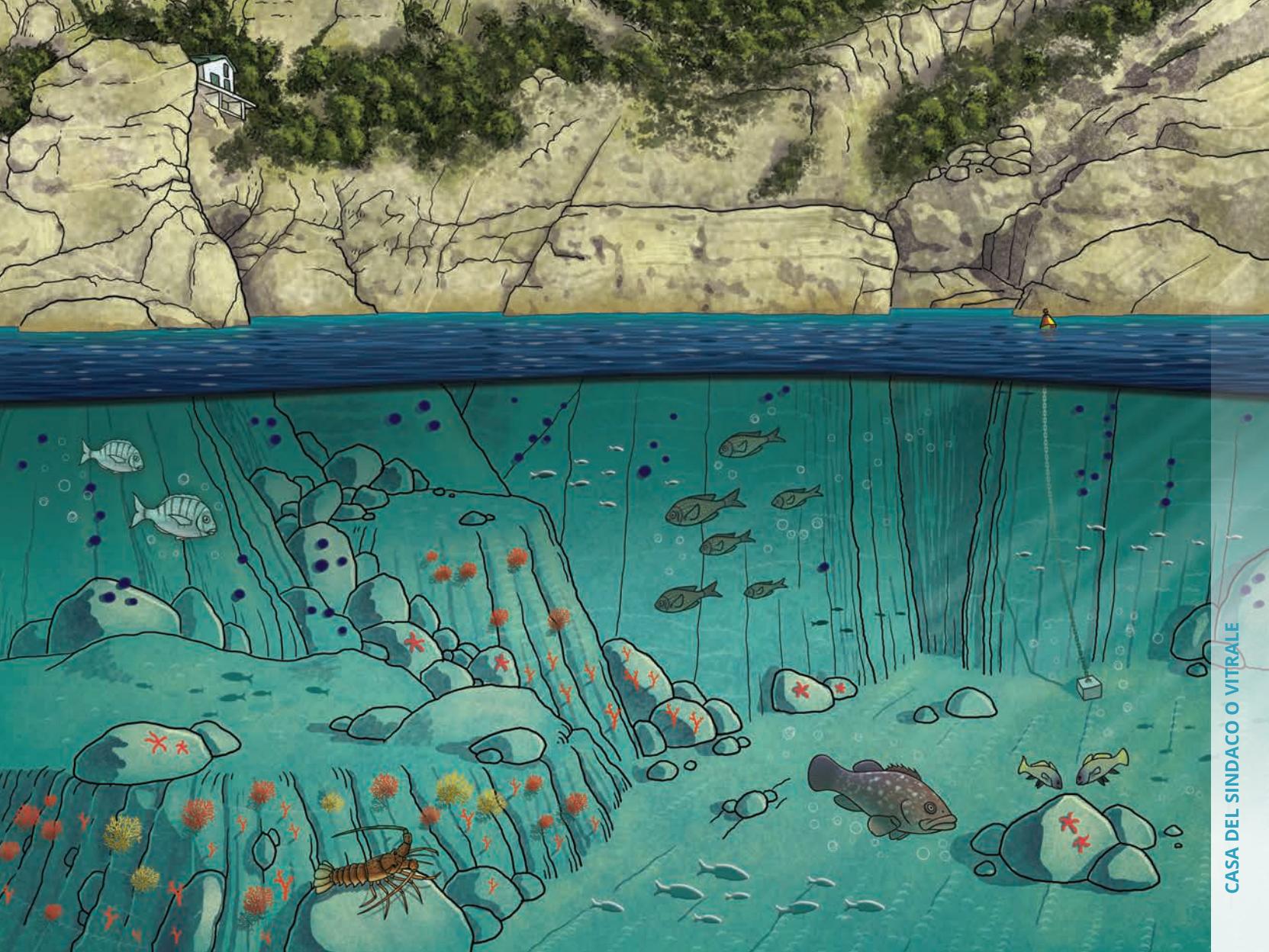
The minimum depth necessary to appreciate this dive is from 30 m: for this reason it is considered as a challenging dive. At a depth of 30 m a large cliff opens out giving way to more extreme depths. Here we come across large shaped fans of Paramuricea clavata upon which it's possible to admire a big quantity of dogfish eggs. The most experienced scuba divers holding enabling diving certificates, can descend further to depths of over 40 m and possibly be able to observe a particular branch of Gerardia savaglia (false black coral).



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



CASA DEL SINDACO O VITRALE



SAN GIORGIO

La boa di ormeggio del sito è leggermente spostata in direzione ponente rispetto alla chiesa, in prossimità di un grosso scoglio denominato "la Liscia". Viene considerata un ottima immersione da svolgere in configurazione tecnica, in presenza di un'apposita guida, poiché richiede lungo tempo da trascorrere intorno ai 40 m di profondità. Rimanendo sui 30 m è comunque possibile osservare una bella parete ricca di corallo rosso, gorgonie e procedendo verso levante ricongiungersi al percorso situato in prossimità della chiesa di San Giorgio. Numerosi possono essere gli incontri con cernie, murene, dentici, corvine e gronchi.



La bouée d'amarrage du site est légèrement décalée vers l'ouest par rapport à l'église, près d'un grand rocher appelé « la Liscia ». Cette plongée est considérée excellente, à effectuer dans une configuration technique, en présence d'un guide, car il est nécessaire de passer beaucoup de temps à une profondeur d'environ 40 m. À 30 m il est cependant possible d'observer une belle paroi pleine de corail rouge, de gorgones et, en avançant vers l'est, de rejoindre le chemin situé près de l'église de San Giorgio (dans la photo). Il peut y avoir de nombreuses rencontres avec des mérous, des murènes, des dentis, des Corvina nigra, et des congres.



The site's mooring buoy is slightly shifted towards the west compared to the church, near a huge rock named "la Liscia".

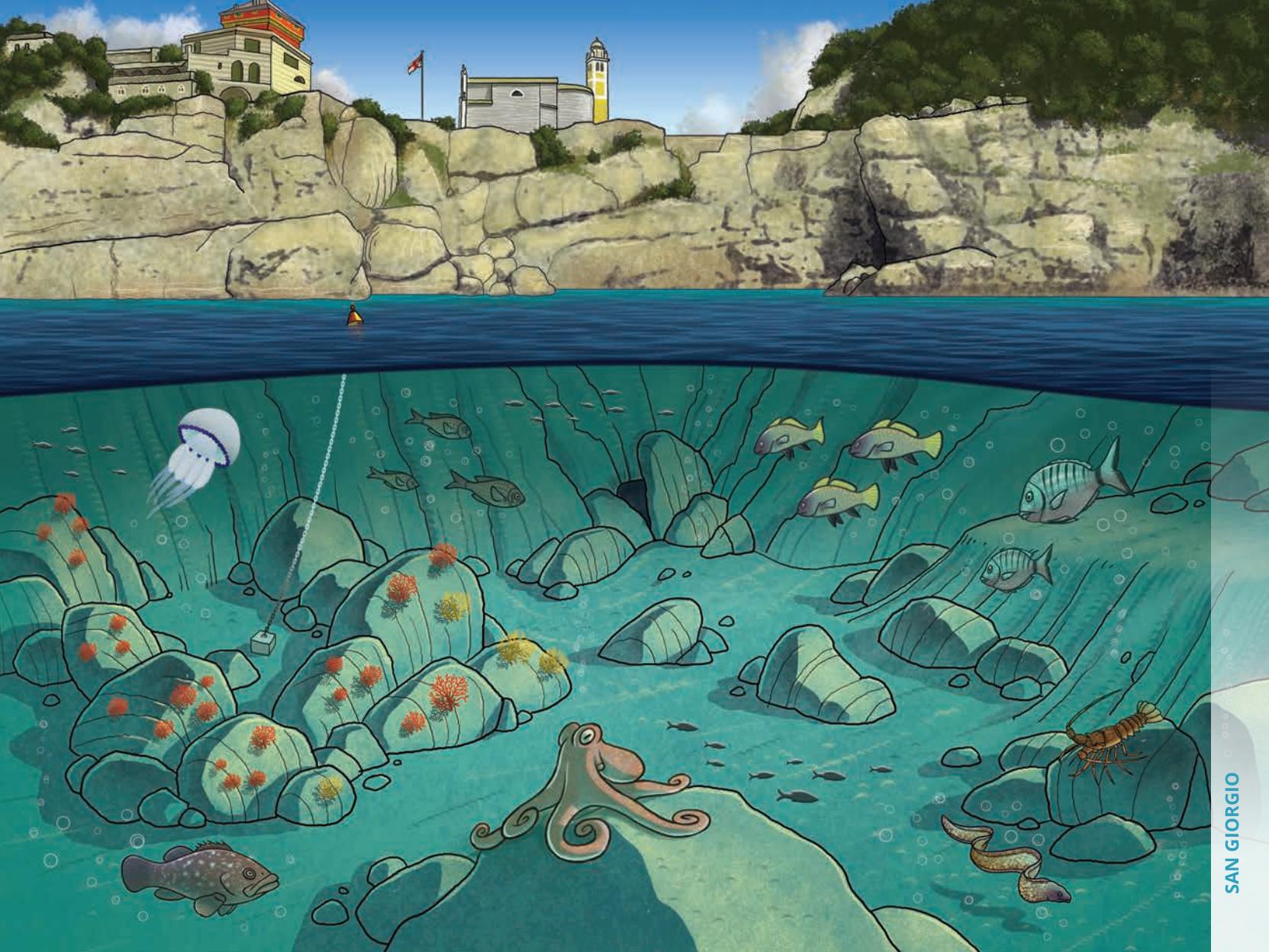
It is considered an excellent dive in technical configurations in the presence of an appropriate guide, since it requires a long time to spend at around 40 m depth. Staying around 30 m it is possible to observe a rock face rich of red coral, sea fans and proceeding towards east rejoin the path located near the church of San Giorgio. Groupers, moray eels, sea breams, croakers and crabs can be easily seen.



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species





PUNTA DEL FARO

Scendendo lungo la catenaria fino alla quota di circa 18/20 m, ci dirigiamo a levante girando intorno a due grossi massi posizionati ad una profondità di 24 m. Qui è solita la presenza di cernie stanziali di grandi dimensioni. Attraversando un'ampia franata, in direzione ponente, numerose sono le grotte ed gli anfratti ricchi di corallo rosso. Successivamente si prosegue per un lungo tratto dove sono frequenti gli incontri con banchi di saragni, corvine, cernie e murene. Salendo di quota ci si trova su un plateau di roccia compreso tra i 12 e i 18 m. Continuando verso levante si arriva alla punta dove si incontra uno scoglio caratterizzato da una spettacolare fioritura di "margherite gialle" (*Parazoanthus axinellae*) e da pesci di ogni specie.



*En descendant le long de la chaîne de la bouée jusqu'à environ 18/20 m, on se dirige vers l'est en tournant autour de deux gros blocs rocheux positionnés à une profondeur de 24 m. Ici, la présence de grands mérous sédentaires est habituelle. En traversant un grand glissement de terrain, vers l'ouest, on trouve de nombreuses grottes et ravins riches en corail rouge. Puis on continue sur une longue distance où l'on rencontre fréquemment des bancs de sargues, de Corvina nigra, de mérous et de murènes. En remontant, on se trouve sur un plateau rocheux entre 12 et 18 m. En continuant vers l'est, on arrive à la pointe où l'on rencontre un rocher caractérisé par une spectaculaire floraison de "marguerites jaunes" (*Parazoanthus axinellae*) et de poissons de toutes espèces.*



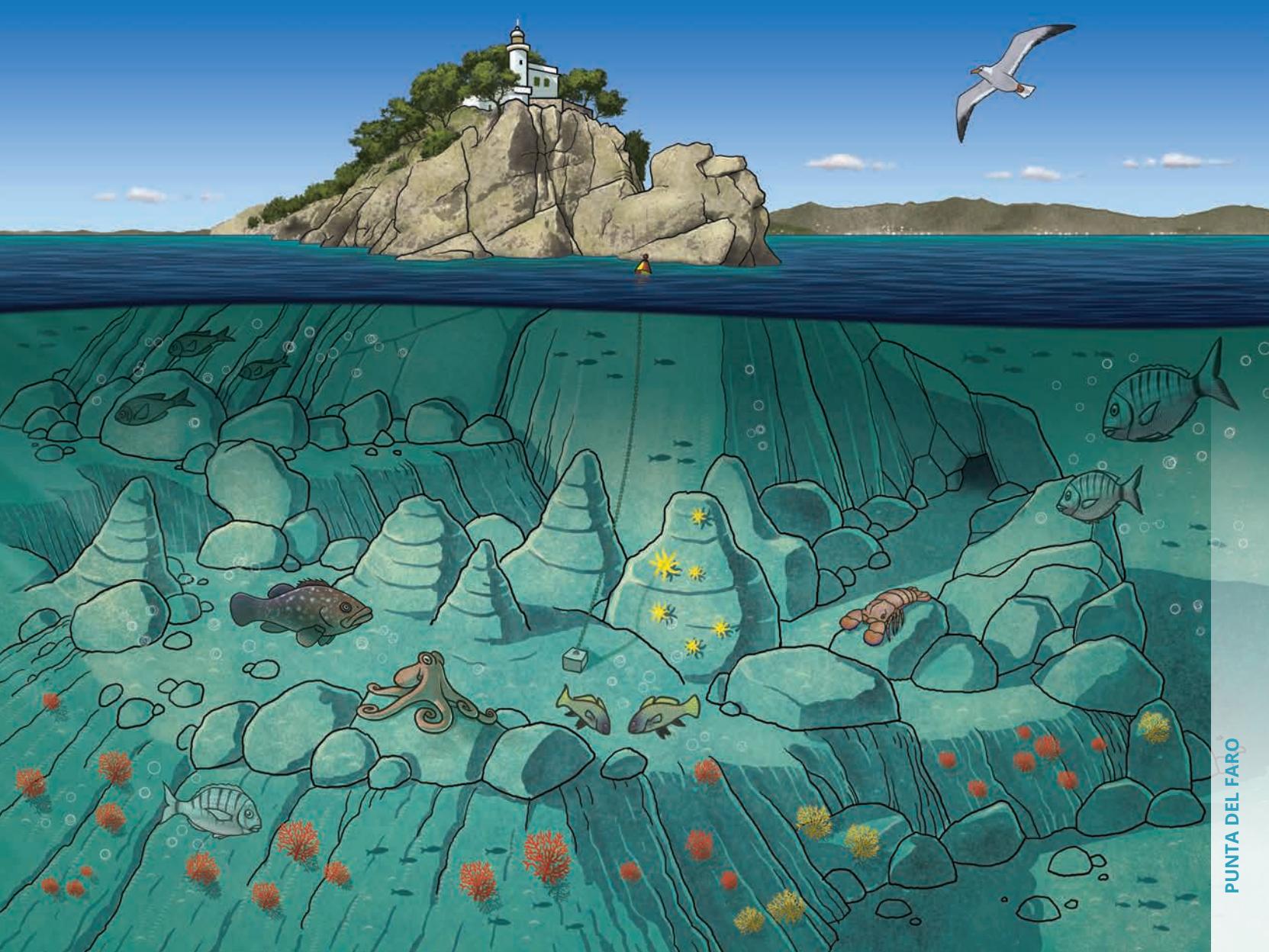
*Descending via the mooring chain at a depth of 18/20 m, we turn towards east veering around two large boulders located at 24 m depth. Along the rock face it's possible to encounter large groupers. Passing over a rockslide, in a western direction, we find many caves and ravines rich of red coral. Continuing for a considerable distance you will often go through shoals of white breams, corvine, groupers and morays. Ascending we will reach a rocky plateau at a depth between 12 and 18 m; going along in a easterly direction until reaching its peak where we come across a rock characterized by a stunning flowering of "yellow daisies" (*Parazoanthus axinellae*) and an amazing array of marine life.*



Attenzione: fragile
Avertissement: fragile
Warning: fragile



Specie ASPIM
Espèces ASPIM
ASPIM species



PUNTA DEL FARO

Brevi raccomandazioni COVID-19



Evitare l'assembramento: ricordate di mantenere sempre la distanza di almeno 1 metro tra le persone sia in gommone che nelle procedure di ingresso e uscita dall'acqua.

Informatevi sempre sulle "misure prevenzione e mitigazione del rischio (COVID-19)" adottate dal vostro Diving Center di fiducia.

Per maggiori informazioni fare riferimento alle raccomandazioni fornite dalla DAN (DIVERS ALERT NETWORK) EUROPE

<https://www.daneurope.org/web/guest>

Brèves recommandations COVID-19



Évitez les rassemblements : n'oubliez pas de toujours maintenir une distance d'au moins 1 mètre entre vous et les personnes, tant à bord des bateaux de plongée que lorsque vous entrez ou sortez de l'eau.

Renseignez-vous toujours sur les «mesures de prévention et d'atténuation des risques (COVID-19)» prises par votre centre de plongée.

Pour plus d'informations, veuillez vous référer aux recommandations fournies par le DAN (DIVERS ALERT NETWORK) EUROPE

<https://www.daneurope.org/web/guest>

Short recommendations COVID-19



Avoid gathering: remember to always maintain a distance of at least 1 metre between you and people, both on board diving boats and when you enter and exit the water.

Always inform yourself about the "risk prevention and mitigation measures (COVID-19)" taken by your Diving Centre.

For more information please refer to the recommendations provided by AN (DIVERS ALERT NETWORK) EUROPE

<https://www.daneurope.org/web/guest>

Materiale creato grazie al contributo del
Progetto Marittimo Interreg GIREPAM (Gestione Integrata delle Reti Ecologiche attraverso i Parchi e le Aree Marine)

Progetto grafico e impaginazione:

PETERCOM s.r.l.

Stampa:

MICROART s.r.l.

Illustrazioni:

Andrea Glioti

Materiale fotografico:

L. Capurro
A. Carbone
F. Catapano
A. Gerli
R. Leoncini
L. Merotto
M. Muratore
A. Serafini
M. Solca
A. Vanzo
F. Vitiello

www.portofinoamp.it

